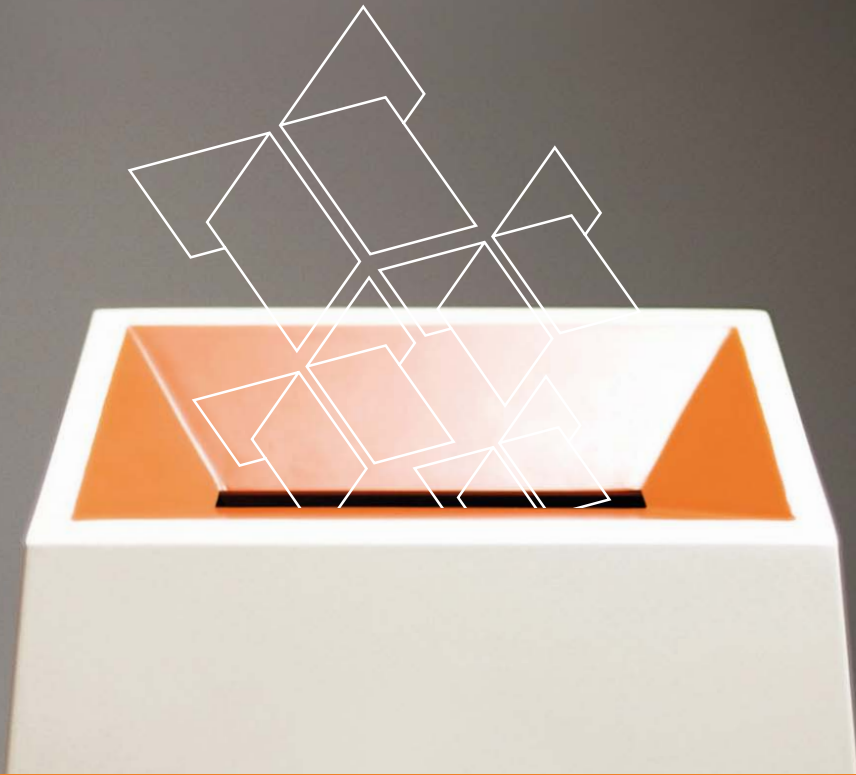




**VALG**

Thông tin quan trọng cho bạn người đi bỏ phiếu

# Bầu cử hội đồng công xã và nghị viện tỉnh 2011



**Ngày bầu cử là 12 tháng chín. Nhớ mang theo giấy chứng minh!**

Tiếng Việt | vietnamesisk



**KOMMUNAL- OG REGIONALDEPARTEMENTET**

## Bầu cử hội đồng công xã và nghị viện tỉnh 2011

**Hội đồng công xã** là cơ quan tối cao của công xã. Đây là nơi quyết định cấp cao về sự việc địa phương như vườn trẻ, bảo nhi, trường phổ thông cơ sở, dịch vụ y tế và chăm sóc, văn hóa và vệ sinh.

**Nghị viện tỉnh** là cơ quan tối cao của tỉnh. Nghị viện tỉnh đưa ra các quyết định cấp cao chẳng hạn giáo dục bậc trung học, đường xá tỉnh lộ bao gồm cả các tuyến phà phụ thuộc, hệ thống vận chuyển công cộng địa phương và các nỗ lực văn hóa.

Bầu cử tại Oslo là bầu cử quận, không là cuộc bầu cử nghị viện tỉnh.

Những sự việc địa phương ảnh hưởng nhiều nhất đến sinh hoạt hàng ngày của bạn. Khi bỏ phiếu là bạn góp phần quyết định ai sẽ đại diện cho bạn và quyền lợi của bạn,

Tập sách nhỏ này chỉ dẫn bỏ phiếu như thế nào.

## Ngày bầu cử là ngày thứ hai 12 tháng chín 2011

Nhiều công xã cũng tiến hành bầu cử vào ngày chủ nhật 11 tháng chín. Mỗi công xã cho biết là cuộc bầu cử kéo dài một hay hai ngày.

### **Hãy nhớ mang theo chứng minh thư khi bạn đi bầu!**

Luật bầu cử đòi hỏi rằng một cử tri mà người nhận phiếu không biết là ai, phải trình giấy chứng minh. Chứng minh thư có thể là giấy thông hành, bằng lái xe hay thẻ ngân hàng có hình, nhưng bạn cũng có thể dùng loại chứng minh thư khác. Người ta đòi hỏi chứng minh thư của cử tri phải có tên, ngày sinh và hình.

Nếu đang cư ngụ tại một trú viện như dưỡng đường, bệnh viện hoặc nhà tù, thì bạn có thể nhờ nhân viên tại viện đó xác nhận căn cước của bạn.

### **Mọi cử tri đều được nhận thẻ cử tri gửi về**

Trên thẻ cử tri đó có ghi thông tin về nơi chốn và khi nào bạn có thể bỏ phiếu trong ngày bầu cử. Bạn không cần mang theo thẻ cử tri để bỏ phiếu, nhưng thẻ này giúp cho bạn tiết kiệm thời gian. Thẻ cử tri không được coi như chứng minh thư.

## Ai có thể bỏ phiếu?

- Công dân Na Uy đã tròn 18 tuổi trong năm 2011 và hiện đang hoặc đã đăng ký cư ngụ tại Na Uy.
- Công dân tại các nước Bắc Âu đã tròn 18 tuổi trong năm 2011 và đã đăng ký cư ngụ tại Na Uy kể từ ngày 30 tháng sáu năm 2011.
- Những công dân các nước khác đã tròn 18 tuổi trong năm 2011 và đã đăng ký cư ngụ liên tục tại Na Uy trong ba năm cuối trước ngày bầu cử.

## Đi bỏ phiếu lúc nào và ở đâu?

**Trong ngày bầu cử** bạn phải bỏ phiếu tại công xã bạn đăng ký cư ngụ ở thời điểm ngày 30 tháng sáu năm 2011. Bạn có thể bỏ phiếu tại bất cứ địa điểm bầu phiếu nào tại công xã đó. Hãy xem các minh họa ở trang kế tiếp, chỉ dẫn bạn bầu cử như thế nào trong ngày bầu cử.

**Bỏ phiếu trước** Trước và trong ngày 9 tháng chín, bạn có thể bầu cử trước tại bất cứ công xã nào. Cách thức bầu cử trước hơi khác hơn so với việc bầu cử trong ngày chính thức bầu cử.

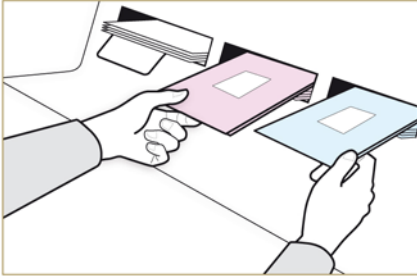
Bạn bỏ phiếu trước như thế này:

- a) Đến gặp viên chức bầu cử để nhận phong bì bỏ phiếu và được hướng dẫn đến phòng phiếu.
- b) Lấy các lá phiếu bạn muốn dùng: một lá phiếu bầu hội đồng công xã và một lá phiếu bầu nghị viện tỉnh.
- c) Có thể viết thay đổi trên các lá phiếu này.
- d) Đặt các lá phiếu đó vào trong phong bì bầu cử. Đi đến nhân viên bầu cử rồi đặt phong bì và thẻ cử tri của bạn vào trong một bì thư, sau đó mới bỏ vào thùng phiếu. Lá phiếu này sẽ được gửi đến công xã nhà của bạn để đếm phiếu. Các lá phiếu bầu trước này sẽ không được đóng dấu.

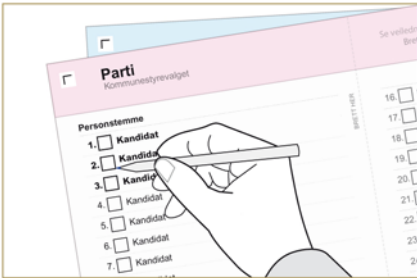
Nếu bỏ phiếu ngoài công xã của bạn, bạn phải dùng lá phiếu chung mà bạn được cấp hay là chính bạn phải tự mang theo lá phiếu từ công xã của mình. Lá phiếu chung không có tên ứng cử viên, chỉ có tên của đảng phái. Trường hợp bạn muốn bầu cá nhân ứng cử viên nào, bạn phải tự cung cấp lá phiếu bầu từ chính công xã của bạn. Nếu bạn bỏ phiếu ngoài tỉnh nhà thì bạn cũng phải làm giống như vậy.

Nếu bị bệnh hay tàn tật, bạn có thể xin công xã cho bỏ phiếu trước từ nhà. Công xã thông báo có thể bỏ phiếu khi nào và nơi nào.

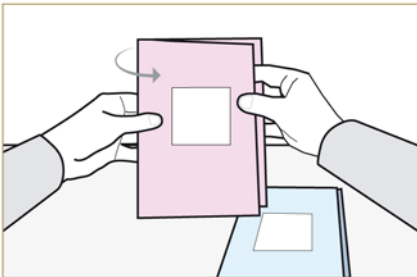
## Bỏ phiếu như thế nào trong ngày bầu cử?



1) Lấy các lá phiếu bạn muốn dùng: một lá phiếu bầu cử hội đồng công xã và một lá phiếu bầu nghị viện tỉnh.



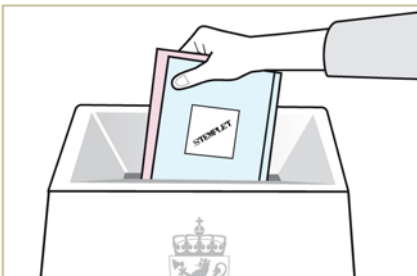
2) Có thể viết thay đổi thêm bớt trên lá phiếu (xem hướng dẫn ở trang kế).



3) Gấp mỗi lá phiếu lại để che tên đảng phái vào trong và để chừa ra phần để đóng dấu - để không ai biết bạn bầu cho ai. Không được dùng phong bì hay vật gì quấn quanh các lá phiếu đó.



4) Đi đến nhân viên bầu cử để đóng mộc bên ngoài các lá phiếu đó. Để cho hai lá phiếu này được công nhận thì phải có dấu đóng mộc trên cả hai lá phiếu đó!



5) Bỏ những lá phiếu đã có dấu mộc đóng đó vào trong thùng phiếu.

## Thay đổi lá phiếu như thế nào?

Nếu muốn góp phần ảnh hưởng đến việc chọn ứng cử viên nào, bạn phải bầu cá nhân cho ứng cử viên đó. Tùy bạn có muốn thay đổi lá phiếu đó hay không qua việc bầu cá nhân.

### Bầu cá nhân như thế này:



#### Trong việc bầu hội đồng công xã:

- Gạch chéo vào ô cạnh tên của ứng cử viên bạn muốn dồn phiếu. Bạn có thể dồn phiếu cá nhân cho bao nhiêu ứng cử viên theo ý bạn muốn.



- Hãy viết tên ứng cử viên từ đảng phái / nhóm khác trong phần dành riêng trên lá phiếu. Trên lá phiếu đó có ghi tối đa số ứng cử viên mà bạn có thể ghi vào.

Lưu ý là nếu bạn bầu cá nhân cho ứng cử viên từ các đảng phái/ nhóm khác (khác hơn trên lá phiếu), thì một phần phiếu bầu của bạn sẽ được chuyển đến đảng phái/ nhóm đó. Giá trị phiếu bầu của bạn cho đảng phái/ nhóm mà bạn đang bầu do đó sẽ bị giảm xuống ở mức độ tương xứng.



#### Về việc bầu nghị viện tỉnh:

- Gạch chéo vào ô cạnh tên của các ứng cử viên bạn muốn bầu. Bạn có thể dồn phiếu cá nhân cho bao nhiêu ứng cử viên theo ý bạn muốn.

Đừng sợ thay đổi lá phiếu. Cách thức tiến hành thay đổi được ghi trong lá phiếu. Lá phiếu của bạn sẽ không bị vứt bỏ đi cho dù bạn có làm sai!

## Ai được bầu?

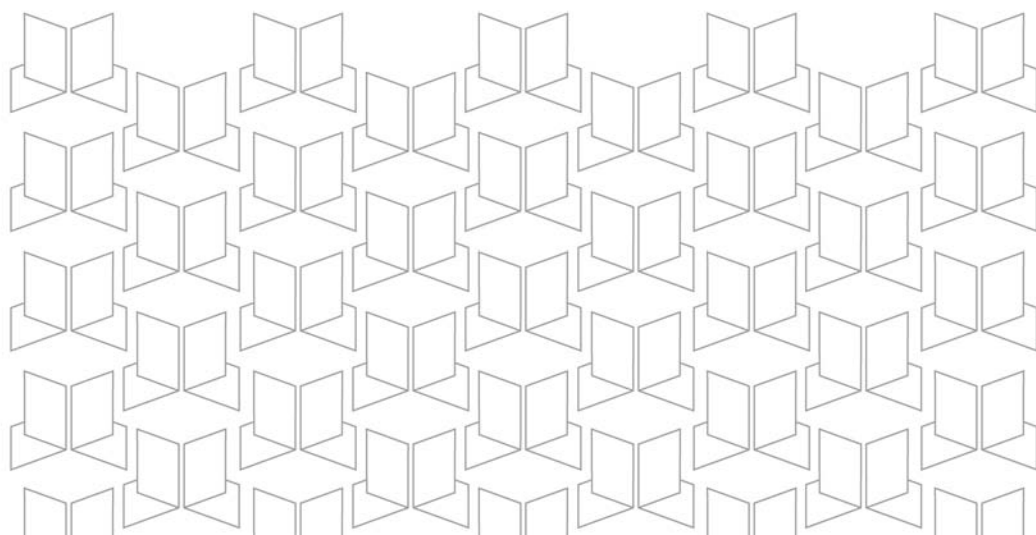
Trước nhất hội đồng bầu cử tìm xem có bao nhiêu đại biểu trong hội đồng công xã hay nghị viện tỉnh mà các đảng phái hay nhóm khác nhau nhận được. Sau đó hội đồng bầu cử đếm số phiếu bầu cá nhân để xem ứng cử viên từ từng đảng phái hay nhóm nào được bầu.

## Hai thí nghiệm bầu cử trong năm 2011

Tại 20 công xã, các thanh niên nam nữ ở lứa tuổi 16 và 17 có thể bỏ phiếu trong việc bầu hội đồng công xã.

Tại 10 công xã, các cử tri có thể bỏ phiếu qua mạng internet trong cuộc bầu cử hội đồng công xã và nghị viện tỉnh.

Bạn tìm thêm thông tin qua trang [www.valg.no](http://www.valg.no)





Do Bộ Công xã và Khu vực ấn hành.

**Bản in này được dịch sang tiếng nước ngoài và có trong [www.valg.no](http://www.valg.no)**

Số ấn hành H-2257 Tiếng Việt | vietnamesisk

Để biết thêm thông tin về bầu cử, hãy xem **[www.valg.no](http://www.valg.no)** hay liên lạc với công xã.